

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША
от 24 апреля 2003 г.
об общественно полезной деятельности и волонтерстве

Глава I
Общие положения

Статья 1

1. Настоящий закон регулирует принципы:
 - 1) осуществления общественно полезной деятельности неправительственными организациями и использования этой деятельности органами публичной администрации для выполнения публичных задач;
 - 2) получения неправительственными организациями статуса общественно полезной организации, а также функционирования общественно полезных организаций;
 - 3) осуществления надзора над ведением общественно полезной деятельности.
2. Закон регулирует также условия работы волонтеров, а также условия использования этой работы.

Статья 2

Всегда, когда настоящий закон говорит о:

- 1) дотации – под этим подразумевается дотация в понимании ст. 69 пкт. 4 буква d) Закона от 26 ноября 1998 г. о публичных финансах (ДЗ 2003 г., № 12, поз. 148, №45 поз. 391 и №65 поз. 594), далее в тексте как «закон о публичных финансах»;
- 2) публичных средствах – под этим подразумеваются публичные средства, указанные в законе о публичных финансах, предназначенные на публичные расходы в понимании этого закона;
- 3) волонтере – под этим подразумевается лицо, которое добровольно и без денежного вознаграждения выполняет определенные услуги на условиях, предусмотренных в настоящем законе.

Статья 3

1. Общественно полезной деятельностью является деятельность на благо общества, осуществляемая неправительственными организациями в сфере публичных заданий, определенных в настоящем законе.
2. Под неправительственными организациями подразумеваются не являющиеся единицами сектора публичных финансов, в понимании норм о публичных финансах, и не ориентированные на получение прибыли юридические лица, либо единицы, не имеющие прав юридического лица, созданные на основе положений законов, в том числе фонды и общественные объединения, с учетом пкт. 4 настоящей статьи.
3. Общественно полезная деятельность может осуществляться также:
 - 1) юридическими лицами и организационными структурными подразделениями, действующими на основании нормативно-правовых актов об отношении

государства к Католической церкви в Республике Польша, об отношении государства к другим религиям и религиозным течениям, а также о гарантиях свободы совести и вероисповедания, если их уставные цели также входят в сферу общественно полезной деятельности;

- 2) ассоциациями единиц местного самоуправления.
4. Положения главы II настоящего закона не имеют применения по отношению к:
- 1) политическим партиям;
 - 2) профсоюзам и организациям работодателей;
 - 3) органам местного самоуправления;
 - 4) фондам, единственным учредителем которых является Государственная казна, либо единица местного самоуправления, за исключением случаев, когда:
 - а) отдельные нормативно-правовые акты предусматривают иное,
 - б) имущество этого фонда не является полностью государственным или муниципальным, либо имуществом сформированным в результате финансирования из публичных средств в понимании закона о публичных финансах, либо
 - в) фонд осуществляет уставную деятельность в области науки, в частности, в сфере поддержки развития науки;
 - 5) фондам, созданным политическими партиями;
 - 6) хозяйственным обществам, работающим на основании правовых норм о физической культуре.
5. Положения раздела 2 главы II не применяются к государственному или муниципальному заказу в области помощи польской диаспоре и полякам, проживающим за рубежом, финансируемой из той части государственного бюджета, распорядителем которой является Шеф Канцелярии Сената.
6. К заказу, указанному в ст. 4 пкт. 1 цифра 1 применяются нормативно-правовые акты о социальной помощи.

Статья 4

1. В сферу публичных задач, определенную в настоящем законе, входит деятельность в следующих областях:
 - 1) социальная помощь, в том числе помощь семьям и лицам, находящимся в трудной жизненной ситуации, а также создание равных возможностей для этих семей и лиц;
 - 1а) обеспечение организованной опеки над бывшим профессиональным военнослужащим, которые получили права на военную пенсию или военную пенсию по инвалидности, военным инвалидам, а также ветеранам;
 - 2) благотворительная деятельность;
 - 3) поддержание национальной традиции, заботы о польскости, а также развития чувства национального, гражданского и культурного самосознания;
 - 4) деятельность в поддержку национальных меньшинств;
 - 5) здравоохранение и популяризация здорового образа жизни;
 - 6) поддержка и помощь инвалидам;
 - 7) помощь в трудоустройстве и профессиональной активизации безработных, либо лиц находящихся под угрозой безработицы;
 - 8) популяризация и защита прав женщин, а также деятельность направленная на обеспечение равных прав женщин и мужчин;

- 9) деятельность, поддерживающая экономическое развитие, в том числе развитие предпринимательства;
- 10) деятельность, содействующая развитию общин и местных сообществ;
- 11) наука, образование, просвещение и воспитание;
- 12) краеведение, а также отдых и досуг детей и молодежи;
- 13) культура, искусство, охрана культурных ценностей и традиций;
- 14) популяризация физической культуры и спорта;
- 15) экология и защита животных, а также защита природного наследия;
- 16) общественный порядок и безопасность, а также предотвращение и борьба с социальными патологиями;
- 17) популяризация знаний и умений в области обороноспособности государства;
- 18) популяризация и защита свобод и прав человека, защита гражданских свобод, а также активность, способствующая развитию демократии;
- 19) развитие системы спасательных служб и защита населения;
- 20) помощь жертвам катастроф, стихийных бедствий, вооруженных конфликтов и войн в стране и за рубежом;
- 21) популяризация и защита прав потребителей;
- 22) деятельность, направленная на укрепление европейской интеграции, и развитие контактов и сотрудничества между народами;
- 23) продвижение и организация добровольчества;
- 24) предоставление технической, образовательной, информационной и финансовой помощи неправительственным организациям, и субъектам, указанным в ст. 3 пкт. 3, работающих в сферах перечисленных в пкт. 1-23.

2. Совет министров может в отдельном постановлении причислить к публичным задачам иные сферы, чем перечисленные в пкт. 1, руководствуясь их особой общественной пользой, если выполнение их субъектами, указанными в ст. 5 пкт. 1, гарантирует достаточное удовлетворение общественных нужд.

Статья 5

1. Органы публичной администрации осуществляют деятельность в сфере публичных задач, указанных в ст. 4, в сотрудничестве с неправительственными организациями и субъектами, перечисленными в ст. 3 пкт. 3, осуществляющими на территории компетенций органов публичной администрации общественно полезную деятельность в сферах, соответствующих задачам этих органов. Сотрудничество может осуществляться, в частности, в форме:
 - 1) заказа неправительственным организациям и субъектам, указанным в ст. 3 пкт. 3 выполнения публичных заданий на условиях, предусмотренных в настоящем законе;
 - 2) взаимного информирования о планируемых направлениях деятельности, и взаимодействия с целью согласования и гармонизации этих направлений;
 - 3) консультирования с неправительственными организациями и субъектами, перечисленными в ст. 3 пкт. 3, соответственно сфере их деятельности, проектов нормативных актов, касающихся области их уставной деятельности;
 - 4) создания совместных консультативных, совещательных и инициативных групп, состоящих из представителей неправительственных организаций, субъектов перечисленных в ст. 3

пкт. 3, а также представителей соответствующих органов публичной администрации.

2. Сотрудничество, указанное в пкт. 1, осуществляется исходя из принципов: subsidiарности, суверенности сторон, партнерства, эффективности, честной конкуренции и явности.
3. Законодательный орган единицы местного самоуправления ежегодно обязан утвердить годовую программу сотрудничества с неправительственными организациями и субъектами, перечисленными в ст. 3 пкт. 3 настоящего закона.
4. Размещение заказа на выполнение публичных задач, указанных в пкт. 1 цифра 1 настоящего закона – являющихся порученными заданиями в понимании ст. 69 пкт. 4 цифра 1 буква г), а также ст. 71 пкт. 1 закона о публичных финансах – может принимать форму:
 - 1) поручения выполнения публичного задания вместе с выделением дотации на полное финансирование их реализации, либо
 - 2) поддержки выполнения таких заданий, вместе с выделением дотации на частичное дофинансирование их реализации.

Глава II

Общественно полезная деятельность

Раздел 1

Платная и бесплатная общественно полезная деятельность

Статья 6

Уставная деятельность неправительственной организации и субъектов, перечисленных в ст. 3 пкт. 3, входящая в сферу общественно полезной деятельности, не является, с учетом ст. 9 пкт. 1, предпринимательской (хозяйственной) деятельностью в понимании нормативно-правовых актов относящихся к предпринимательской деятельности, и может осуществляться как бесплатная деятельность, либо платная деятельность.

Статья 7

Бесплатной общественно полезной деятельностью является предоставление, на основании правового отношения, услуг, за которые осуществляющие такую деятельность неправительственные организации и субъекты, указанные в ст. 3 пкт. 3, не взимают денежного вознаграждения.

Статья 8

1. Платная общественно полезная деятельность это деятельность в сфере выполнения заданий, входящих в сферу публичных задач, в рамках достижения неправительственными организациями и субъектами, указанными в ст. 3 пкт. 3, уставных целей, за которую они взимают денежное вознаграждение (оплату). Платной общественно полезной деятельностью является также продажа товаров или услуг произведенных либо предоставляемых лицами, непосредственно пользующимися общественно полезной деятельностью, в особенности в сфере реабилитации и приспособления к профессиональной деятельности инвалидов, а также продажа предметов дарения (пожертвования) с целью осуществления общественной полезной деятельности.

2. Доход с общественно полезной деятельности может быть использован исключительно для выполнения заданий, входящих в сферу публичных задач либо уставных целей, указанных в пкт. 1.

Статья 9

1. Платная общественно полезная деятельность неправительственных организация и субъектов, перечисленных в ст. 3 пкт. 3, является предпринимательской деятельностью, если:
 - 1) денежное вознаграждение, указанное в ст. 8 пкт. 1, превышает непосредственные затраты на осуществление такой деятельности, либо
 - 2) оплата труда физических лиц при выполнении уставной бесплатной деятельности, а также платной деятельности, превышает более чем в 1,5 раза среднюю ежемесячную заработную плату в секторе предприятий (хозяйственных обществ), объявленную Председателем Госкомстата за предыдущий год.
2. Под понятием денежного вознаграждения, о котором говорится в пкт. 1 цифра 2, подразумевается денежное вознаграждение (оплата) за выполненную работу либо услугу, независимо от вида трудового отношения, и независимо от содержания гражданского договора, заключенного на выполнение работы либо услуги с физическим лицом.
3. Нельзя вести платную общественно полезную деятельность и предпринимательскую деятельность по отношению к тому же самому предмету деятельности.

Статья 10

1. Ведение бесплатной и платной общественно полезной деятельности требует разделения бухгалтерского учета этих форм деятельности так, чтобы определить соответствующие им приходы, затраты и финансовые итоги, с учетом нормативно-правовых актов о бухгалтерском учете.
2. Положения пкт. 1 применяются соответственно в случае организационного выделения общественно полезной деятельности.

Раздел 2

Осуществление общественно полезной деятельности на основании государственного или муниципального заказа

Статья 11

1. Органы публичной администрации
 - 1) поддерживают в сфере, указанной в ст. 4, выполнение публичных задач неправительственными организациями и субъектами, перечисленными в ст. 3 пкт. 3, осуществляющими уставную деятельность в данной области;
 - 2) поручают в сфере, указанной в ст. 4, организациям и субъектам, указанным в пкт. 1 выполнение публичных заданий.

2. Поддержка и поручение, указанные в пкт. 1, осуществляются на основании открытого конкурса заявок за исключением случаев, когда действующее законодательство предусматривает иначе.
3. В открытом конкурсе заявок, указанном в пкт. 2, участвуют неправительственные организации, субъекты перечисленные в ст. 3 пкт. 3, а также организационные единицы, подчиненные либо поднадзорные органам публичной администрации.
4. Поручение, указанное в пкт. 1 цифра 2 может быть осуществлено в ином порядке, чем указанном в пкт. 2, если данные задачи можно реализовать более эффективно иным способом, определенном в отдельных законах, в особенности путем покупки услуг на условиях и в порядке, определенном в законодательстве, касающемся размещения государственного и муниципального заказа, при учете сравнимости методов расчета затрат, а также сравнимости налогообложения.

Статья 12

1. Неправительственная организация и субъекты, перечисленные в ст. 3 пкт. 3, могут по собственной инициативе, т. е. без объявления конкурса, подать заявку на выполнение публичных заданий, также тех, которые до сих пор выполнялись иным образом, в том числе также органами публичной администрации.
2. Орган публичной администрации в случае, указанном в пкт. 1, в срок не более 2 месяцев:
 - 1) рассматривает целесообразность выполнения определенного публичного задания неправительственной организацией или субъектами, перечисленными в ст. 3 пкт. 3, принимая во внимание: соответствие заявки приоритетам публичных заданий; гарантии выполнения заданий при соблюдении соответствующих данному заданию стандартов и норм; средства находящиеся в распоряжении для выполнении определенных заданий; виды определенных заданий; и выгоду от реализации публичного задания неправительственной организацией или субъектами, перечисленными в ст. 3 пкт. 3, а также
 - 2) информирует о принятом решении, а в случае признания целесообразности реализации публичного задания информирует oferента о порядке заказа выполнения публичного задания, указанного в ст. 11 пкт. 2.

Статья 13

1. Орган публичной администрации объявляет открытый конкурс заявок по меньше мере с тридцатидневным опережением (т. е. за 30 дней до окончательного срока подачи заявок).
2. Объявление об открытом конкурсе должно содержать информацию о:
 - 1) предмете деятельности;
 - 2) сумме публичных средств, выделенных на выполнение этого задания;
 - 3) правилах выделения дотаций;
 - 4) сроках и условиях выполнения задания;
 - 5) сроке подачи заявок – предложений;
 - 6) сроке, порядке и критериях выбора заявки;

- 7) осуществленных органом публичной администрации в году объявления открытого конкурса и в предыдущем году публичных заданиях похожего типа, и связанных с ними затрат, с особым учетом размера дотаций, выделенных неправительственным организациям, субъектам, перечисленным в ст. 3 пкт. 3, а также организационным единицам, подчиненным либо поднадзорным органам публичной администрации.
3. Объявление, о котором говорится в пкт. 1, размещается, в зависимости от рода и предмета задания, в ежедневной всепольской газете, либо локальной газете, а также в Бюллетене Публичной Информации, а также в здании органа публичной администрации, в месте, предназначенном для размещения объявлений. Это объявление может быть обнародовано также иным образом, обеспечивающим доступ заинтересованных субъектов к информации, в особенности, посредством телеинформационной сети.

Статья 14

Заявка, указанная в ст. 11 пкт. 2 и ст. 12 пкт. 1, должна содержать, в частности:

- 1) подробное описание характера деятельности и планируемых мероприятий в рамках публичного задания, предлагаемого к выполнению;
- 2) срок и место выполнения публичного задания;
- 3) калькуляцию планируемых затрат на реализацию публичного задания;
- 4) информацию о предыдущей деятельности субъекта, подающего заявку, в области, которой касается задание;
- 5) информацию об имеющихся материальных и кадровых ресурсах, обеспечивающих выполнение задания, в том числе информацию о размере финансовых средств, полученных на реализацию данного задания из других источников;
- 6) декларацию о намерении платного или бесплатного выполнения задания.

Статья 15

1. Орган публичной администрации при рассмотрении заявок:
 - 1) оценивает возможности и вероятность эффективного выполнения задания неправительственной организацией, и субъектами указанными ст. 3 пкт. 3, а также организационными единицами, подчиненными либо поднадзорными публичной администрации;
 - 2) оценивает представленную калькуляцию затрат на выполнения задания, исходя из объема планируемых мероприятий;
 - 3) учитывает размер публичных средств, предназначенных на выполнение задания.
2. Положения пкт. 1 применяются также тогда, когда в открытый конкурс будет направлена только одна заявка.
3. Орган публичной администрации в обосновании выбора победившей заявки обязан отметить выполнение оферентом требований, предусмотренных в законе, и в объявлении, указанном в ст. 13. Эти положения применяются соответственно в ситуации, о которой говорится в пкт. 2.

Статья 16.

1. Неправительственные организации, и субъекты, перечисленные в ст. 3 пкт. 3, а также организационные единицы подчиненные либо поднадзорные органам публичной администрации, принимая заказ на выполнение публичного задания в порядке, предусмотренном в ст. 11 пкт. 2, обязуются выполнить задание в объеме и на условиях определенных в договоре, соответственно, о поручении задания либо о поддержке выполнении задания, составленном с учетом ст. 71 пкт. 2 о публичных финансах, а также положений настоящего закона, а орган публичной администрации обязуется передать на выполнение задания соответствующие публичные финансовые средства в форме дотации.
2. Договор, указанный в пкт. 1, должен быть составлен в письменном виде, иначе он считается недействительным.
3. Договор о поручении выполнения публичного задания может быть заключен на период выполнения задания, либо на определенный срок не более 3 лет.
4. Публичное задание не может выполняться субъектом, не являющимся стороной договора, за исключением случаев, если договор предусматривает выполнение определенной части задания таким субъектом.
5. Неправительственная организация и субъекты, перечисленные в ст. 3 пкт. 3, а также организационные единицы подчиненные или поднадзорные органам публичной администрации, в документах бухгалтерского учета должны выделить средства, полученные на осуществление договора, указанного в пкт. 1. Положения ст. 10 пкт. 1 применяются соответственно.

Статья 17

Орган публичной администрации, размещающий заказ на выполнение публичного задания производит проверку и оценку выполнения задания, и в особенности:

- 1) состояния хода работ по выполнению задания;
- 2) эффективности, надежности и качества выполнения задания;
- 3) правильности использования публичных средств, полученных на реализацию задания;
- 4) ведения документации, определенной в действующем законодательстве и в положениях договора.

Статья 18

1. Отчет о выполнении публичного задания, определенного в договоре, необходимо составить в течение 30 дней со дня окончания срока, на который договор был заключен, с учетом пкт. 2.
2. Отчетным периодом является бюджетный год.

Статья 19

Министр социальной политики в постановлении определит:

- 1) Образец заявки, указанный в ст. 11 пкт. 2 и ст. 12 пкт. 1;
- 2) типовой договор, указанный в ст. 16 пкт. 1;
- 3) образец отчета, указанный в ст. 18 пкт. 1

- принимая во внимание необходимость четкого определения прав и обязанностей неправительственных организаций и субъектов, перечисленных в ст. 3 пкт. 3, а также организационных единиц подчиненных либо поднадзорных органам публичной администрации, а также отвечающих им обязанностей и прав органов публичной администрации, и дополнительно, принимая необходимость обеспечения полной информации о выполнении задания.

Раздел 3

Общественно полезные организации

Статья 20

Под понятием общественно полезной организации подразумеваются неправительственные организации, и субъекты, указанные в ст. 3 пкт. 3, если, с учетом ст. 21, они выполняют совокупно следующие требования:

- 1) осуществляют уставную деятельность для всего сообщества, либо определенной группы субъектов при условии, что эта группа выделяется на фоне общества своей особо тяжелой жизненной или материальной ситуацией;
- 2) деятельность, указанная в пкт. 1 с учетом пкт. 3, является их единственной (исключительной) уставной деятельностью неправительственной организации и касается выполнения публичных заданий для всего сообщества либо для группы субъектов, указанных в пкт. 1, в сфере, определенной в ст. 4;
- 3) по отношению к общественным объединениям и общественным объединениям физической культуры выполнением требования, указанного в пкт. 2, можно считать ведение деятельности, о которой говорится в пкт. 1 и 2, также для членов общественного объединения либо общественного объединения физической культуры;
- 4) не ведут предпринимательской деятельности, или ведут предпринимательскую деятельность в объеме, который служит достижению уставных целей;
- 5) весь доход распределяют на осуществление деятельности, указанной в пкт. 1 и 2;
- 6) имеют уставной коллегиальный орган контроля или надзора, отдельный от руководящего органа, и не подчиняющийся ему в вопросах внутреннего контроля или надзора, причём члены органа контроля и надзора:
 - а) не могут быть членами руководящего органа, и состоять с членами этого органа в родственной связи либо быть их подчиненными в служебных отношениях;
 - б) не были осуждены окончательным приговором за умышленное преступление;
 - в) могут получать за исполнение функций в таком органе возмещение обоснованных затрат либо заработную плату, не превышающую размер, предусмотренный в ст. 8 пкт. 8 закона от 3 марта 2000 г. о заработной плате лиц для руководящих некоторыми правовыми субъектами;
- 7) устав либо другие внутренние акты неправительственных организаций, и субъектов, перечисленных в ст. 3 пкт. 3, запрещают:
 - а) выделения ссуд и кредитов, либо обеспечения имуществом организации финансовых обязательств ее членов, членов органов либо работников, а также лиц, с которыми работники состоят в браке либо в родственной или свойственной связи по прямой линии, родственной или

свойственной связи в боковой линии до второй степени, либо связаны правоотношениями усыновления, опеки или попечительства, далее в законе «близкие»;

б) передачу имущества организации членам, членам органов либо сотрудникам и их близким, особенно, если эта передача происходит бесплатно либо на льготных условиях,

в) использование имущества на благо членов, членов органов либо сотрудников, а также их близких на иных условиях, чем те, которые применяются к третьим лицам, за исключением ситуаций, в которых такое использование непосредственно вытекает из уставной цели организации или субъекта, указанного в ст. 3 пкт. 3,

г) покупку на особых условиях товаров или услуг у субъектов, в которых участвуют члены организации, члены ее органов либо сотрудники, а также их близкие.

Статья 21

По отношению к субъектам, указанным в ст. 3 пкт. 3 цифра 1:

- 1) общественно полезная деятельность, указанная в ст. 20 пкт. 1 подлежит выделению с организационной и финансовой (бухгалтерской) точки зрения;
- 2) требование единственности (исключительности), указанное в ст. 20 пкт. 2, не имеет применения;
- 3) положения ст. 20 пкт. 5 относятся к доходу, полученному в результате ведения общественно полезной деятельности;
- 4) положения ст. 20 пкт. 6 имеют применение соответственно, с учетом установленных принципов организации и деятельности этих единиц, урегулированных в соответствующих нормативно-правовых актах, в том числе в уставах и иных внутренних актах.

Статья 22

1. Неправительственные организации, и субъекты, указанные в ст. 3 пкт. 3 цифра 2, внесенные в Государственный Судебный Реестр приобретают статус общественно полезной организации с момента внесения в Реестр информации о соответствии требованиям, указанным в ст. 20, согласно правилам и в порядке, предусмотренном в Законе от 20 августа 1997 г. о Государственном Судебном Реестре (ДЗ от 2001 г., № 17 поз. 209 и № 110, поз. 1189, от 2002 г. № 1 поз. 2 и № 113 поз. 984, а также от 2003 г. № 49, поз. 408 и № 60 поз. 535).
2. Неправительственная организация иная, чем указанная в пкт. 1, а также субъекты, указанные в ст. 3 пкт. 3 настоящего закона, приобретают статус общественно полезной организации с момента внесения этой организации в Государственный Судебный Реестр, согласно правилам и в порядке, предусмотренном Законом, указанным в пкт. 1.
3. Неправительственные организации и субъекты, указанные в пкт. 1, утрачивают статус общественно полезной организации в моменте исключения, формально либо по заявлению, из Государственного Судебного Реестра информации о соответствии требованиям, определенным в ст. 20.

Статья 23

1. Общественно полезная организация составляет ежегодные отчеты о проведенных мероприятиях (отчеты по активности), с учетом действующего законодательства, а также обнародует их таким образом, что это дает возможность заинтересованным субъектам ознакомиться с отчетом.
2. Общественно полезная организация составляет и обнародует ежегодный финансовый отчет также тогда, когда обязанность его составления и обнародования не следует из нормативно-правовых актов, касающихся бухгалтерского учета. Нормы о бухгалтерском учете применяются соответственно.
3. К содержанию отчетов, указанных в пкт. 1 применяются положения, касающиеся содержания отчетов, предоставляемых фондами.
4. Общественно полезная организация, независимо от обязанностей, возложенных иными нормативно-правовыми актами, передает министру социальной политики отчеты, указанные в пкт. 1 и 2.
5. В отношении общественно полезных организаций, финансовый отчет которых не подлежит проверке на соответствие с нормами бухгалтерского учета, министр финансов в согласовании с министром социальной политики может своим постановлением установить обязанность прохождения такой проверки, исходя из:
 - 1) размера полученных дотаций;
 - 2) размера общих поступлений (доходов);
 - 3) необходимости обеспечения контроля правильности ведения финансовой документации.

Статья 24

1. Общественно полезные организации, на условиях предусмотренных в других законах, освобождены от уплаты:
 - 1) подоходного налога с юридических лиц;
 - 2) налога на недвижимость;
налога на процессуальные действия (пошлины на гражданско-процессуальные действия);
 - 3) государственной пошлины;
 - 4) судебной пошлины- в отношении осуществляемой ими общественно полезной деятельности.
2. Общественно полезная организация может, на условиях определенных в других нормативных актах, приобретать на особых условиях право аренды недвижимости, являющейся собственностью Государственной Казны либо единицы местного самоуправления.
3. Неправительственная организация, получившая статус общественно полезной организации, обязана выполнить обязательства по налоговым льготам, которыми она пользовалась перед приобретением статуса общественно полезной организации, на условиях определенных в отдельных нормативных актах.
4. В случае утраты неправительственной организацией статуса общественно полезной организации, она теряет также право пользоваться налоговыми льготами, связанными с этим статусом.

5. Аренда, указанная в пкт. 2, прекращается в силу закона, в случае утраты статуса общественно полезной организации.

Статья 25

В общественно полезной организации могут работать призывники, направленные для прохождения альтернативной службы, на условиях и в порядке, предусмотренных в иных нормативно-правовых актах.

Статья 26

Учреждения общественного радио и телевидения должны обеспечить общественно полезным организациям возможность бесплатного информирования о своей деятельности на условиях, предусмотренных в иных нормативных актах.

Статья 27

Налогоплательщик подоходного налога с физических лиц может, на условиях и в порядке, предусмотренных в иных нормативных актах, передать 1% своего налога, рассчитанного на основании отдельных нормативных актов, выбранной им общественно полезной организации.

Раздел 4 Надзор

Статья 28

1. Надзор над деятельностью общественно полезных организаций, в сфере правомерности использования прав, вытекающих из настоящего закона, осуществляет министр социальной политики, с учетом пкт. 2.
2. Надзор над деятельностью общественно полезных организаций, работающих в области спасения и защиты населения, с точки зрения выполнения заказанных публичных заданий и правомерности использования прав, вытекающих из настоящего закона, осуществляет министр внутренних дел. Положения статей 29-34 настоящего закона применяются соответственно.

Статья 29

1. Общественно полезная организация подлежит контролю министра социальной политики в сфере, указанной в ст. 28 пкт. 1. Контроль осуществляется посредством проверок.
2. Проверку назначает министр социальной политики по должности или по просьбе органа публичной администрации.
3. Проверку производят лица, имеющие письменные полномочия, данные министром социальной политики.

4. В контрольных действиях может участвовать представитель Совета Общественной Полезной Деятельности, если соответствующую просьбу в этот Совет направит министр социальной политики, орган публичной администрации, указанный в пкт. 2, либо неправительственная организация или субъект, перечисленный в ст. 3 пкт. 3.
5. Министр социальной политики может поручить проведение проверки воеводе.
6. Министр социальной политики может обратиться с просьбой проведения проверки в орган, который специализирующийся в проведении проверок данного рода деятельности.

Статья 30

1. Лица, уполномоченные проводить проверку, имеют право входить на территорию недвижимости или ее части, на которой ведет свою деятельность общественно полезная организация, а также требовать письменных или устных разъяснений, предъявления документов либо других носителей информации, а также предоставления данных, имеющих связь с предметом проверки.
2. Контрольные действия, указанные в пкт. 1, производятся в присутствии члена руководящего органа или его представителя, либо работника проверяемой общественно полезной организации, а в случае отсутствия этих лиц – в присутствии понятых.

Статья 31

1. О проведенной проверке составляется протокол, который подписывают лица, проводящие проверку и руководитель проверяемой общественно полезной организации, либо уполномоченное им лицо. Отказ от подписания протокола руководителем проверяемой общественно полезной организации либо лицом им уполномоченным требует обоснования. В случае отказа от подписания, протокол считается подписанным в день отказа.
2. Руководитель проверяемой общественно полезной организации, в течение 14 дней со дня подписания протокола, может направить письменные выяснения, либо возражения к содержанию протокола.
3. Лица, проводящие проверку после рассмотрения замечаний или возражений, указанных в пкт. 2 составляют итоговый документ проверки. В случае не учета замечаний полностью или частично, они передают направляющему замечания свою позицию в письменном виде.

Статья 32

Итоговый документ проверки должен содержать описание фактического состояния, выявленного в ходе проверки, в том числе выявленных нарушений с учетом их причин, масштаба и последствий, а также определять срок их устранения, который не может составлять менее 30 дней.

Статья 33

1. Министр социальной политики либо, на основании полученных от него полномочий, воевода требует от общественно полезной организации устранения в установленный срок нарушений, выявленных в ходе проверки.
2. В случае не устранения нарушений общественно полезной организацией министр социальной политики может обратиться в реестровый суд с просьбой исключения информации, указанной в ст. 22 пкт. 1, либо с просьбой исключения организации из Государственного Судебного Реестра.
3. В случае не устранения общественно полезной организацией нарушений касательно требований, предусмотренных соответственно в ст. 20 и ст. 21, министр социальной политики обращается в реестровый суд с просьбой исключения этой организации из Государственного Судебного Реестра.
4. В случае исключения общественно полезной организации либо информации, указанной в ст. 22 пкт. 1, из Государственного Судебного Реестра, организация эта обязана в течение 6 месяцев израсходовать на собственную деятельность в сфере, указанной в ст. 4, средства полученные со сборов в общественных местах, собранные в период обладания статуса общественно полезной организации.
5. Средства, неиспользованные соответствующим образом и в сроки, определенные в пкт. 4, организация обязана незамедлительно передать общественно полезной организации, ведущей деятельность в той же или подобной сфере, указанной министром социальной политики. Передача средств, в таком случае, не является пожертвованием (дарением) в понимании иных нормативных актов.

Статья 34

1. В вопросах надзора и контролирования расходования публичных средств, не урегулированных настоящим законом, применяются соответствующие нормы о публичных финансах.
2. Положения статей 30-34 не исключают применения иных положений, касающихся контроля и проверок, а также надзорных полномочий других органов.

Раздел 5

Совет Общественно Полезной Деятельности

Статья 35

1. Настоящим Законом учреждается Совет Общественно Полезной Деятельности, далее в законе «Совет», как совещательно-консультативный и вспомогательный орган министра социальной политики.
2. В задачи Совета входит, в частности:
 - 1) согласование правительственных проектов правовых актов в области общественно полезной деятельности и добровольчества;

- 2) оказание помощи и представление позиции в случае споров между органами публичной администрации и общественно полезными организациями;
- 3) сбор и анализ сведений о проводимых проверках и их итогах;
- 4) участие в процедурах проверки;
- 5) представление позиции по вопросам публичных заданий, заказа выполнения заданий неправительственными организациями и субъектами, перечисленными в ст. 3 пкт. 3, а также по вопросам рекомендованных стандартов реализации публичных заданий;
- 6) создание, в сотрудничестве с неправительственными организациями и субъектами, перечисленными в ст. 3 пкт. 3, механизмов информирования о стандартах осуществления общественно полезной деятельности, а также о подтвержденных случаях нарушения этих стандартов.
- 7) Срок полномочий Совет составляет 3 года.

Статья 36

1. Совет состоит из:
 - 1) пяти представителей органов правительственной администрации, и единиц ей подчиненных или поднадзорных;
 - 2) пяти представителей единиц местного самоуправления;
 - 3) десяти представителей неправительственных организаций, ассоциаций и коалиций неправительственных организаций и субъектов, перечисленных в ст. 3 пкт. 3.
2. Членов Совета назначает и снимает с должности министр социальной политики, причем члены Совета, представляющие:
 - 1) неправительственные организации, ассоциации и коалиции неправительственных организаций, а также субъекты, перечисленные в ст. 3 пкт. 3, назначаются из списка кандидатов представленных этими организациями;
 - 2) органы правительственной администрации, и подчиненных или поднадзорных ей единиц, назначаются из списка кандидатов предоставленного этими органами и руководителями таких единиц;
 - 3) единицы местного самоуправления, назначаются из списка представленного стороной самоуправления в Общей Комиссии Правительства и Местного Самоуправления.
3. Министр социальной политики снимает с должности члена Совета до истечения срока полномочий:
 - 1) по собственному желанию члена;
 - 2) по просьбе субъекта, указанного в пкт. 2, который представлен этим членом;
 - 3) в случае осуждения члена Совета окончательным приговором за умышленное преступление.

Статья 37

Заседания Совета созываются министром социальной политики либо по просьбе не менее одной четвертой состава Совета.

Статья 38

Совет может:

- 1) назначать экспертов;
- 2) приглашать участвовать в его заседаниях представителей органов публичной администрации и неправительственных организаций, а также субъектов, перечисленных в ст. 3 пкт. 3, не представленных в Совете;
- 3) заказывать проведение исследований и экспертиз, связанных с деятельностью Совета.

Статья 39

1. Затраты на деятельность Совета, связанные с его обслуживанием, проведением исследований и экспертиз, а также участием в его заседаниях экспертов, членов Совета, и лиц, не являющихся его членами, покрываются из части бюджета, распорядителем которой является министр социальной политики.
2. За участие в работе Совета выплачиваются суточные, командировочные, а также возмещаются проездные затраты, на условиях определенных в нормативных актах, изданных на основании ст. 77⁵ § 2 Трудового кодекса.
3. Работодатель обязан освободить своего работника, являющегося членом Совета от работы, для участия в заседаниях Совета. За время освобождения работник сохраняет право на заработную плату, определенную на основании правил, предусмотренных для расчета денежного эквивалента за отпуск, который покрывается из части бюджета, находящейся в распоряжении министра социальной политики.

Статья 40

Министр социальной политики своим постановлением определит:

- 1) порядок назначения членов Совета, учитывая необходимость обеспечения представительности неправительственных организаций и субъектов, перечисленных в ст. 3 пкт. 3, разнородность видов общественно полезной деятельности, а также сроки представления кандидатов на членов Совета;
- 2) структуру и порядок работы Совета, а также принципы участия в его работах представителей органов публичной администрации и неправительственных организаций, а также субъектов, перечисленных в ст. 3 пкт. 3, не представленных в Совете.

Статья 41

Административное и канцелярское обслуживание Совета обеспечивается учреждением, обслуживающим министра социальной политики.

Глава III Волонтерство

Раздел 1 Общие положения

Статья 42

1. Волонтеры могут, на условиях определенных в настоящем разделе, осуществлять деятельность, соответствующую труду*, для:
 - 1) неправительственных организаций и субъектов, перечисленных в ст. 3 пкт. 3 в сфере их уставной деятельности, в частности, в области общественно полезной деятельности;
 - 2) органов публичной администрации, за исключением проводимой ею предпринимательской деятельности;
 - 3) организационных единиц, находящихся в подчинении либо поднадзорных органам публичной администрации, за исключением проводимой этими органами предпринимательской деятельности
- далее в законе «бенефициарии».
2. Положения настоящего раздела применяются соответственно к волонтерам, осуществляющим на территории Республики Польша деятельность в международных организациях, если положения международных договоров не предусматривают иначе.

Статья 43

Волонтер должен обладать квалификациями и выполнять требования, соответствующие виду и объему выполняемой работы, если необходимое условие обладания такими квалификациями и соответствия определенным требованиям предусмотрено отдельными нормативными правовыми актами.

Статья 44

1. Волонтеры осуществляют деятельность на основании договора с бенефициарием, который предусматривает предмет, объем, сроки и методы осуществления деятельности. Договор должен содержать также положения о возможности его расторжения.
2. По требованию волонтера, бенефициарий должен письменно подтвердить содержание договора, указанного в пкт. 1, а также выдать справку об осуществлении волонтером деятельности, в том числе о характере и объеме выполняемой деятельности.
3. По просьбе волонтера бенефициарий может составить письменную рекомендацию о деятельности волонтера.

* польский законодатель определяет работу добровольца словом *świadczenie*, таким образом отличая это отношение от труда. Поэтому в тексте данной статьи применяется слово «деятельность», «соответствующая труду», так как отношения между добровольцем и организацией не являются трудовыми отношениями в понимании Трудового кодекса.

4. Если срок деятельности волонтера составляет более 30 дней, договор должен быть составлен в письменной форме.

Раздел второй Особые положения

Статья 45

1. Бенефициарий обязан:
 - 1) информировать волонтера об угрозе здоровью или безопасности, связанной с выполняемой деятельностью, а также о мерах предосторожности с нею связанными;
 - 2) обеспечить волонтеру – в той же самой степени, что и работнику, как это определено в соответствующих нормативно-правовых актах – безопасность труда и санитарно-гигиенические условия осуществления деятельности, в том числе – в зависимости от вида деятельности и угроз с нею связанных – соответствующие средства индивидуальной защиты;
 - 3) покрывать – на тех же самых условиях, что и работникам, как это определено в соответствующих нормативных актах – понесенные затраты служебных поездок и командировочных.
2. Бенефициарий может покрывать, на тех же условиях что и работникам – определенных в соответствующих нормативных актах – также иные необходимые затраты, понесенные волонтером, связанные с осуществлением деятельности для бенефициария.
3. Бенефициарий может покрыть затраты обучения волонтеров в сфере осуществляемой ими деятельности, определенной в договоре, указанном в ст. 44 пкт. 1.
4. Волонтер может освободить бенефициария полностью или частично от обязательств, перечисленных в пкт. 1 цифра 3, исключительно в письменной форме. В противном случае освобождение недействительно.

Статья 46

1. Волонтеру могут оплачиваться взносы на медицинское лечение, на условиях, предусмотренных в законодательных нормах, касающихся всеобщего медицинского страхования.
2. Волонтеру полагаются выплаты в результате несчастного случая при осуществлении деятельности, указанной в ст. 42, на основании соответствующих нормативных правовых актов, с учетом пкт. 3.
3. Волонтеру, который выполняет услуги в период менее 30 дней, бенефициарий должен оплатить страховой полис от несчастных случаев.

Статья 47

Бенефициарий обязан проинформировать волонтера о его правах и обязанностях, а также обеспечить доступность этой информации.

Статья 48

Если договор, заключенный между бенефициарием, указанным в ст. 42 пкт. 1 цифры 2 и 3, и волонтером касается откомандирования волонтера с целью осуществления им деятельности на территории другого государства, на основании международного договора стороной которого является Республика Польша, волонтер имеет право на плату и покрытие общепринятых в отношениях такого рода затрат, за исключением случаев, когда международный договор предусматривает иначе.

Статья 49

Расходы на цели, указанные в ст. 45 пкт. 1 и 3, а также ст. 46 пкт. 3 являются:

- 1) затратами на ведение уставной деятельности неправительственных организаций, и субъектов, указанных в ст. 3 пкт. 3 считающихся бенефициариями;
- 2) затратами бенефициариев, указанных в ст. 42 пкт. 1 цифра 2 и 3.

Статья 50

Денежный эквивалент деятельности волонтера не является дарением (пожертвованием) бенефициарию в понимании Гражданского кодекса и налогового законодательства.

Статья 51

Первый срок полномочий Совета, указанного в ст. 35 пкт. 1, составляет 2 года.

Статья 52

Совет Министров до 30 июня 2005 года представит Сейму и Сенату Республики Польша отчет о выполнении закона за период со дня его принятия до 31 декабря 2004 года.

Статья 53

Закон вступает в силу на условиях, предусмотренных в отдельном законе.

Президент Республики Польша

/-/ Александр Квасьневский